

Hulda Óladóttir
holado@gmail.com

020487-3059
+354 849 9789

Tungusel 3, 109 Reykjavík
huldaoladottir.is

Education

- 2016 University of Iceland. **Language Technology**. Master's degree.
- 2011-2012 University of Iceland. **Computer Science**. Selected courses as a prerequisite for a master's degree.
- 2011 University of Iceland. **Linguistics with Icelandic Studies as a minor**. Bachelor's degree.

Work experience

- 2017- **NLP specialist** at Miðeind ehf. Testing and improving the context-free grammar with regards to lemmatizing, tagging and parsing. Programming and documentation. January 2017 onwards. Project website (in Icelandic): greynir.is. Code available at github.com/vthorsteinsson/Reynir.
- 2015-16 **Linguist** at Appen. Developing a spell-checker and hyphenator for Icelandic for a well-known software development company using client-specific programs and tools. Wordlist review, developing design approach, documenting design approach, fixing issues in proofing tools, etc. October 2015 to June 2016.
- 2012-15 **Proofreader** at Fréttablaðið, most wide-read newspaper in Iceland. Part-time January to August 2012, and September 2014 to December 2015. Full-time September 2012 to August 2014.
- 2012-14 **Researcher**. Building a database for spelling errors for training spelling correctors for Icelandic, Greenlandic, South Sámi, North Sámi and Julev Sámi. I handled the Icelandic part of the project; collecting texts, annotating errors in texts and deciding on error annotation suitable for Icelandic that was also consistent with error annotation for other languages. Foundation was laid for the marking of grammar errors for a future version.
- 2010-11 **B.A. Research assistant**. City of Reykjavík. Full-time summers of 2010 and 2011, part-time autumn 2010. Building a syntactic database for Icelandic from the 12th century to modern times. I transcribed texts and corrected automatic parses. GitHub was used for version control. Project website: linguist.is/icelandic_treebank.

Other Projects

- 2016 **Master's project** (60 ECTS). The goal was to automatically extract relevant information from news articles about weather and natural disasters and use that information to generate a report in other languages. Information frames made by Ellen Riloff and others were adapted to Icelandic and used to collect the information needed from the news articles and create connections between individual pieces of information. The design of the system aimed at making it easy to transfer between domains. Polish was used as a test case. Thesis available at hdl.handle.net/1946/25924 (in Icelandic), code available at github.com/Holado/IE.
- 2015 **Course assignment**. Semi-supervised extraction of possible neologisms from news websites.

- 2014 **Course assignment.** Collecting frequent foreign words and common family names used in Icelandic texts and seeing if they improved accuracy in spell checkers. A byproduct was a list of words to add to the Database of Modern Icelandic Inflection and a list of company names to add to gazetteers. Python was used.
- 2014 **Course assignment** with another student. We used the IceNLP webservice to mark errors in text. We analyzed the type of error and offered a correction. We also checked spelling. Java and Python were used.
- 2008- **Freelance proofreading.** Graduate and postgraduate theses, books etc.

Languages and skills

Programming languages: Java, Python. A bit of C, Matlab, JavaScript, HTML, XML.

Natural languages: Icelandic, English, Spanish, Danish. Knowledge of Faroese and Slovak grammar.

Programs and tools: Microsoft Office (Word, Excel, OneNote, PowerPoint), OpenOffice, Navision, Adobe InCopy, Adobe InDesign, Saxotech Mediaware Center, Corpald, Annotald, Corpus Search, CorpusDraw, Apache Subversion, GitHub, JFlex. Command line in Linux (awk, grep, sed, ...), SQL.